

## НОВЫЙ МИР В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ И. БУНИНА Байэшанов М.М.

*Байэшанов Мустафо Мухаммедович – доцент,  
факультет филологии, кафедра русского языка и литературы,  
Гулистанский государственный университет, г. Гулистан, Республика Узбекистан*

**Аннотация:** общеизвестно, что именно межкультурная коммуникация между народами, существующая с незапамятных времен, обеспечивает непрерывность прогрессивной эволюции человечества. В данной статье автор рассказывает о возникновении в творчестве И. Бунина восточной тематики, обогатившей его творчество новыми мотивами, слогом и содержанием.

**Ключевые слова:** творчество, Саади, клад, восточной, Бустон, Ковсерь, поэт, Бунин.

УДК 882

В начале 1890-х годов, один из Московских букинистов подарил И. Бунину перевод «Гулистана» Саади. Писатель об этом вспоминает так: «В Москве была лавка горбатого старика-букиниста. Помню: зима, лавка ледяная, пар от дыхания. Сидя на корточках в углу перед грудой сваленных на полу книг, неловко роюсь в них, чувствуя на спине острый взгляд хозяина, сидящего в старом кресле и отрывисто отхлебывающего из стакана кипяток.

– А вы что ж, тоже, значит, пишете, молодой человек?

– Пишу...

– Читали ли вы «Гулистан» Саади? Я вам эту книжку подарю на память. В ней есть истинно золотые слова. Вы же должны особенно запомнить следующие: «У всякого клада лежит стерегущий оный клад стоголовый змей». Это надо хорошенько понять. Пусть это и будет вам моим напутствием на литературном поприще. Писатель пошел теперь ничтожный. А почему? Он думает, что клады берутся голыми руками и с превеликой легкостью. А нет. Тут борьба не на живот, а на смерть. Вечная и бесконечная, до гробовой доски. И знаете, кто высказал эту мысль и именно в связи с выше приведенными словами Саади? Сам Александр Сергеевич Пушкин. Слышал же я это все от букиниста Богомолова» [1]. Этот случай во многом способствовал возникновению в творчестве И. Бунина восточной тематики, обогатившей его творчество новыми мотивами, слогом и содержанием.

Перечитывая «Коран» и произведения восточных авторов, Бунин открывает для себя новый мир. У него возникает желание непременно побывать в тех местах, которые описываются в Коране и в прочитанных книгах. Отправляясь в 1903 году в путешествие, он берет с собой «Коран» и произведения Саади.

Посетив древние страны: Египет, Сирию, Палестину, И. Бунин, по свидетельству его жены и спутницы Веры Николаевны, в этом путешествии не только перечитывал Саади, но и приступил к вольному переводу отдельных стихотворений из «Бустона» и «Гулистана» под общим названием: Саади «Из поэмы Бустон». Следует отметить, что стихотворная форма, избранная Буниным, произвольна, а само содержание не всегда соответствует содержанию оригинала, например, вольный перевод фрагмента из поэмы «Бустон», условно названный «Отшельник и череп» (из гл. 1 – «Дар Адлу рой ватадбирижахондорой»).

Бунин перевел из Саади всего 11 фрагментов.

Интерес к творчеству Саади в России особенно возрос в начале XX в. в связи с развитием русского востоковедения. Сравнительно полный перевод поэмы «Бустон», осуществленный Н. Урри (с немецкого), был опубликован в 1915 году в Петрограде. Первые полные научные издания и переводы с комментариями «Гулистана» и «Бустона» вышли в 1968-1969 гг. в большой серии «Памятники литературы народов Востока». «Бустон» – дидактическая поэма, своеобразная нравственная мирооценка. Она состоит из предисловия и 10 глав, каждая из которых содержит морально-философские заключения автора, подтверждаемые рассказами и притчами.

«Гулистан» – это книга, воспевающая силу разума человека и красоту его чувств. Многие роднит эти книги, отличие – в форме. «Бустон» – поэма в стихах, «Гулистан» же написан в стихах и прозе, это своеобразный сборник остроумных нравоучительных рассказов, притч и анекдотов [1].

И. Бунин обогатил русскую литературу не только переводами произведений Саади, но и такими стихами о Востоке, как «Ковсерь», «Черный камень Каабы», «Айя-София», «Зеленый стяг», «Стамбул», «Темжид», «Тайна», «Розы Ширази», «Трон Соломона», «Магомет в изгнании», «Каир», «К Востоку», «Храм солнца», «Зейнаб», «Мекам» и др. В этих стихах аккумулировались впечатления от знакомства с философией и искусством Востока со всем увиденным в Турции, Египте, Сирии, Ливане и в других странах.

Не исключено, что именно отсюда идейно-эмоциональный стержень произведений Бунина – раздумья над вечными вопросами бытия, жизнью, смертью, единством человека с природой, со всем живущим, со

своим народом, со всем миром. Нужно отметить, что Бунин в своей поэзии и прозе весьма открыт религиозному чувству. В 1910 году в беседе с корреспондентом «Одесского листка» Бунин подчеркивает: «Я вообще люблю Восток и восточную религию» [1].

Стихотворение «Ковсерь» поэт предваряет взятыми в качестве эпиграфа строчками из Корана: «Мы дали тебе Ковсерь» – святой источник в Мекке.

Бунин ощущает общность эпох и народов:

*И в знойный час, когда мираж зеркальный*

*Сольет весь мир в один великий сон,*

*В безбрежный блеск, за грань земли печальной,*

*В сады Джиннат уносит душу он.*

Восточную тематику у Бунина отличает объективность и многоплановость художественного осмысления. Культурно-религиозная жизнь в ней психологически убедительна и не противопоставлена русской действительности. Тема связи времен, единство духовной жизни человечества проходят через всю лирику поэта, главное в которой – любовь к общечеловеческим ценностям, бессмертие, память, вечность, что и образует один из главных лейтмотивов лирики поэта.

В 1911 году Бунин написал рассказ «Смерть пророка» (Моисей). Рассказ о жизни пророка, написанный на традиционный религиозный сюжет. Здесь речь идет о том, что все в жизни преходяще, все смертно. Эту мысль Бунин подтверждает словами Саади: **«Гонец смерти не внемлет ни мольбе пастуха, ни воле владыки. Погоди: Земля выест мозги из наших черепов, полных замыслов. Смерть не магол, и ты не Атабек-Абубекр: от нее не откупишься золотом»** [1].

Бунин создает много прозаических произведений о Востоке. В рассказе «Крик» (1911) описывает душевное состояние простого восточного человека, потерявшего на войне своего сына. В рассказе «Скорбеи» (1924) – древнюю историю Египта. Древний Восток волновал Бунина, в чем он неоднократно признавался: «Восток – Царство солнца. Востоку принадлежит будущее» [1].

В творчестве Бунина восточная тема проступает гораздо осязательнее, чем у многих писателей, живущих на Востоке. Яркие образы и глубокое проникновение в ткань произведения восточной культуры создают особый колорит, проявившийся в «ясности души и стройности мирозерцания», в особом проникновении в восточную философию жизни.

#### *Список литературы*

1. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ziyouz.uz/ru/publitsistika/literaturovedenie/1415-mustafabajeshanov-solntse-voskhodit-s-vostoka/> (дата обращения: 20.12.2019).
2. «Звезда Востока», № 4, 2015 Мустафа Байэшанов.
3. Бунин И.А. Собр.соч. в 9-ти томах. Том 1. М. Худ.л-ра. 1965. С. 355.